

## ZMLUVA O DIELO č. 01/VO2/2023

uzavretá podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení jeho neskorších predpisov

### ČL. I. ZMLUVNÉ STRANY

- 1. OBJEDNÁVATEL:** **Obec Belá nad Cirochou**  
Sídlo: Osloboditeľov 535/33, 067 81 Belá nad Cirochou  
V zastúpení: Ján Vajda starosta obce  
IČO: 00322814  
DIČ: 2020794435

*ďalej v texte len ako „objednávateľ“*

- 2. ZHOTOVITEĽ:** **Ing. Peter Berezňák - IPV**  
Sídlo: I.mája 2050/2, 06901 Snina  
V zastúpení: Ing. Peter Berezňák, štatutár  
IČO: 47123184  
DIČ: 1081412013  
Registovaný/zapísaný: Okresný úrad Humenné, číslo živnostenského registra: 720-19443

*ďalej v texte len ako „zhotoviteľ“*

### PREAMBULA

Táto kúpna zmluva je uzatvorená na základe procesu vykonaného v zmysle zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších zmien a doplnkov pre zákazku na poskytnutie služby v rámci realizácie projektu, ktorý bude financovaný z Plánu obnovy a odolnosti SR - Výzva na predkladanie žiadostí o poskytnutie prostriedkov mechanizmu na rozšírenie kapacít komunitnej starostlivosti (Kód Výzvy: 13101-22-V02) a zo štátneho rozpočtu SR a z vlastných prostriedkov objednávateľa.

### ČL. II. PREDMET ZMLUVY

- 2.1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie služby **spracovania projektovej dokumentácie stavby „Zariadenie pre seniorov“** v rozsahu **pre územné rozhodnutie** a tiež projektovej dokumentácie **pre stavebné povolenie a realizáciu stavby**.
- 2.2. Objednávateľ sa zaväzuje, že poskytované služby prevezme, zaplatí za nich dohodnutú cenu a poskytne zhotoviteľovi dojednané spolupôsobenie.

### ČL. III. ROZSAH A OBSAH PREDMETU ZMLUVY

- 3.1. Spracovanie projektovej dokumentácie:
- 3.1.1 Predmetom je spracovanie projektovej dokumentácie stavby v rozsahu pre územné rozhodnutie a tiež pre stavebné povolenie a realizáciu stavby.
- 3.1.2 Projektová dokumentácia stavby, každý stupeň, bude odovzdaná v 6-tich vyhotoveniach, z toho 2x paré s rozpočtom, 4x paré so zadáním/výkazom výmer, 1x projektová dokumentácia na CD/DVD vo formáte PDF a DWG + rozpočet a zadanie/výkaz výmer vo formáte XLSX.
- 3.1.3 Projektová dokumentácia bude vypracovaná v zmysle platných predpisov a technických noriem a zároveň musí byť vyhotovená v súlade s cieľmi a podmienkami Výzvy uvedenej v Preambule tejto zmluvy a v súlade s Hodnotiacou správou projektového zámeru doručenou objednávateľovi 21.06.2023.
- 3.1.4 Pri vypracovaní projektu bude zhotoviteľ dodržiavať všeobecné záväzné predpisy, technické normy, dojednania tejto zmluvy, bude sa riadiť východiskovými podkladmi objednávateľa odovzdanými ku dňu uzavretia tejto zmluvy, zápsmi a dohodami zmluvných strán na štatutárnej úrovni a vyjadreniami verejnoprávnych orgánov a organizácií.
- 3.1.5 Zhotoviteľ vypracovaného projektu stavby podľa § 46 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku v znení neskorších predpisov zodpovedá za správnosť a úplnosť vypracovania dokumentácie a za jeho

realizovateľnosť. Zhotoviteľ je povinný v rámci technických, funkčných a ekonomických podmienok do stavby navrhnuť vhodné stavebné konštrukcie, alternatívne energetické systémy založené na obnoviteľných zdrojoch energie a automatizované riadiace, regulačné a monitorovacie systémy.

- 3.1.6 Požiadavky na položkový rozpočet stavby a výkaz výmer:
- rozpočet stavby bude vypracovaný s využitím všeobecne dostupných rozpočtárskych programov vrátane krycích listov;
  - takto vypracovaný rozpočet stavby bude overený odborne spôsobilou osobou (projektantom, rozpočtárom),
  - položkový rozpočet stavby bude členený podľa jednotlivých stavebných objektov uvedených v projektovej dokumentácii- výkresovej a textovej časti,
  - položkový rozpočet nebude obsahovať agregované položky (súborné/kompletové položky) s výnimkou prípadov, kde nie je objektívne možné použiť detailnejší rozpis;
  - položky „Presunov hmôt“ budú použité s mernou jednotkou „tona (t)“
  - všetky ceny budú zaokrúhlené na 2 desatinné miesta;
  - všetky merné jednotky budú zaokrúhlené na 3 desatinné miesta;
  - výkaz výmer bude spracovaný bez použitia konkrétneho výrobcu, značiek, opisnou formou funkčnej a technickej špecifikácie materiálov a tovarov s výnimkou prípadov, kde to nie je objektívne možné.
- 3.1.7 Prevod práv duševného vlastníctva prechádza na objednávateľa odovzdania predmetu zmluvy alebo jeho časti zhotoviteľom a uhradením faktúry.

#### ČL. IV.

##### ČAS A MIESTO PLNENIA

- 4.1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že vykoná, zariadi a predloží v sídle objednávateľa predmet tejto zmluvy dojednaný v čl. II. a III. tejto zmluvy najneskôr do:
- Projektová dokumentácia pre územné rozhodnutie do 60 kalendárnych dní od účinnosti zmluvy
  - Projektová dokumentácia pre stavebné povolenie a realizáciu stavby do 90 kalendárnych dní odo dňa právoplatnosti územného rozhodnutia

#### ČL. V.

##### SPOLUPÔSOBENIE A PODKLADY OBJEDNÁVATEĽA

- 5.1. Objednávateľ sa zaväzuje, že počas spracovania projektu poskytne zhotoviteľovi v rozsahu nevyhnutnom potrebné spolupôsobenie, spočívajúce najmä v odovzdaní doplňujúcich údajov, upresnení podkladov, vyjadrení a stanovísk, ktorých potreba vznikne v priebehu plnenia tejto zmluvy. Toto spolupôsobenie poskytne zhotoviteľovi najneskôr do 7-ich dní od jeho vyžiadania. Osobitnú lehotu dojednávajú strany v prípade, ak sa bude jednať o spolupôsobenie, ktoré nemôže objednávateľ zaobstarať vlastnými silami.
- 5.2. Objednávateľ zodpovedá za to, že odovzdané podklady a doklady sú bez právnych väd.
- 5.3. Spolupôsobenie objednávateľa je podstatnou povinnosťou, od splnenia ktorej závisí včasné splnenie záväzku zhotoviteľa.
- 5.4. Zhotoviteľ uvedie údaje o všetkých známych subdodávateľoch v Prilohe č. 1 tejto zmluvy, údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia.
- 5.5. Objednávateľ v súlade s § 41 zákona o verejnom obstarávaní určuje pravidlá pre zmenu subdodávateľa počas plnenia tejto zmluvy. Zhotoviteľ je povinný:
- oznámiť akúkoľvek zmenu údajov o subdodávateľovi, a povinnosť oznámiť zmenu subdodávateľa a údaje podľa predchádzajúceho odseku 3 o novom subdodávateľovi.
  - objednávateľovi najneskôr 3 dni pred dňom, v ktorom nastane zmena subdodávateľa, predložiť písomné oznámenie o zmene subdodávateľa, ktoré bude obsahovať všetky relevantné údaje.

#### ČL. VI.

##### CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

- 6.1. Cena predmetu zmluvy je výsledná cena a zahŕňa v sebe všetky náklady spojené s plnením predmetu zmluvy.  
Cena za zhotovenie diela celkom 64 900,00 EUR Zhotoviteľ nie je platiteľom DPH.
- 6.2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je cenový návrh, ktorý tvorí Prilohu č. 2 tejto zmluvy a je záväzný.
- 6.3. Cena je spracovaná v súlade so zák. č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhláškou MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon o cenách a je maximálna a záväzná počas doby platnosti zmluvy. Zmluvnú cenu dohodnutú v tejto zmluve nie je možné meniť. Zmena ceny je možná iba po obojstrannej dohode v prípade požiadavky naviac prác voči predmetu zmluvy.
- 6.4. Zhotoviteľovi vznikne právo fakturovať za projektovú dokumentáciu po odovzdaní jednotlivých stupňov projektovej dokumentácie v zmysle zmluvy.
- 6.5. Faktúra musí mať náležitosti daňového dokladu v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.
- 6.6. V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti podľa vyššie uvedeného v tomto článku zmluvy, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju zhotoviteľovi na doplnenie. V takom prípade nová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej faktúry objednávateľovi.
- 6.7. Objednávateľ je povinný uhradiť fakturovanú sumu najneskôr do 30 dní od dňa doručenia faktúry. Faktúra je zaplatená

- v čase, kedy dôjde k odpísaniu platby z účtu objednávateľa.
- 6.8. Objednávateľ má právo odmietnuť prevzatie diela v prípade, že sa predmet plnenia nezhoduje s predloženou ponukou zhotoviteľa.

## ČL. VII.

### ÚROKY Z OMEŠKANIA A POKUTY

- 7.1. V prípade nedodržania dohodnutého termínu dodania požadovaného predmetu plnenia môže objednávateľ účtovať zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,03 % za každý deň omeškania z celkovej zmluvnej sumy.
- 7.2. Ak je objednávateľ v omeškaní so splnením peňažného záväzku, môže zhotoviteľ účtovať objednávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,03 % z nezaplatennej sumy za každý deň omeškania.
- 7.3. V prípade porušenia ktorejkoľvek z povinností týkajúcej sa subdodávateľov uvedených v bode 5.5. článku V. tejto zmluvy alebo ich zmeny (napr. neoznámenie zmeny), má objednávateľ právo odstúpiť od tejto zmluvy a má nárok na zmluvnú pokutu vo výške 5 % z ceny predmetu zákazky za každé porušenie ktorejkoľvek z vyššie uvedených povinností a to aj opakovane.
- 7.4. Uplatnením sankčných postihov zo strany objednávateľa voči zhotoviteľovi nezaniká povinnosť zhotoviteľa uhradiť objednávateľovi všetky škody, ktoré vzniknú objednávateľovi z dôvodu nedodržania termínu ukončenia akcie, odstránenia väd a nedorobkov, reklamačných väd a iných ustanovení tejto zmluvy o diele.
- 7.5. Zaplatením zmluvnej pokuty sa zhotoviteľ nezbavuje svojej povinnosti riadne splniť svoj záväzok zo zmluvy.

## ČL. VIII.

### ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY, ZÁRUKA

- 8.1. Zhotoviteľ zodpovedá za to, že predmet zmluvy je zhotovený podľa tejto zmluvy a že počas záručnej doby bude mať vlastnosti dojednané v tejto zmluve.
- 8.2. Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má projekt v čase jeho odovzdania objednávateľovi. Za vady vzniknuté po odovzdaní projektu zodpovedá iba vtedy, ak boli spôsobené porušením jeho povinností.
- 8.3. Zhotoviteľ nezodpovedá za vady, ktoré boli spôsobené použitím podkladov prevzatých od objednávateľa a zhotoviteľ ani pri vynaložení všetkej starostlivosti nemohol zistiť ich nevhodnosť, prípadne na nich upozornil objednávateľa a ten na ich použitie trval.
- 8.4. Záručná doba je 5 ročná a začína plynúť od dňa odovzdania projektu objednávateľovi.
- 8.5. Pre prípad vady projektu dojednávajú zmluvné strany právo objednávateľa požadovať a povinnosť zhotoviteľa poskytnúť bezplatné odstránenie vady. Možnosť iného dojednania nie je vylúčená. Zhotoviteľ sa zaväzuje prípadné vady projektu odstrániť bez zbytočného odkladu po uplatnení oprávnenej reklamácie objednávateľom.
- 8.6. Prípadnú reklamáciu vady plnenia predmetu tejto zmluvy je objednávateľ povinný uplatniť bezodkladne po zistení vady v písomnej forme do rúk zástupcu zhotoviteľa uvedeného v čl. I tejto zmluvy.

## ČL. IX.

### DOBA SPOLUPRÁCE A UKONČENIE ZMLUVY

- 9.1. Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu na dobu určitú, a to do splnenia predmetu zmluvy v celom rozsahu tak, ako to predpokladá táto zmluva.
- 9.2. Predmetnú zmluvu je možné ukončiť vzájomnou písomnou dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy zo strany ktorejkoľvek zo zmluvných strán za podmienok stanovených v tomto článku zmluvy.
- 9.3. Ak nie je naplnený predchádzajúci bod zmluvy, od tejto zmluvy môžu zmluvné strany odstúpiť len v prípadoch podstatného porušenia, za ktoré sa považuje hrubé porušenie povinností zmluvných strán:
- zo strany zhotoviteľa, ak je objednávateľ v omeškaní so splatnými záväzkami,
  - zo strany objednávateľa, ak predmet plnenia nebude zhotoviteľom realizovaný dohodnutým spôsobom, v dohodnutom rozsahu a v dohodnutom termíne.
- 9.4. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. V takomto prípade sa práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy riadia Obchodným zákonníkom.

## ČL. X

### KONTROLA/AUDIT

- 10.1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že strpí a umožní výkon kontroly/auditov zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/auditov v zmysle príslušných právnych predpisov SR a právnych aktov EÚ a v zmysle súvisiacej Zmluvy o poskytnutí prostriedkov mechanizmu na podporu obnovy a odolnosti.
- 10.2. Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditov sú najmä: a) Vykonávateľ (ministerstvo) a ním poverené osoby, b) Útvary vnútorného auditu Riadiaceho orgánu alebo Sprostredkovateľského orgánu a nimi poverené osoby, c) Najvyšší kontrolný úrad SR a ním poverené osoby, d) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány (Úrad vládneho auditu) a osoby poverené na výkon kontroly/auditov, e) Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov, f) Orgán zabezpečujúci ochranu finančných záujmov EÚ, g) Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až f) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a právnymi aktmi EÚ.
- 10.3. Zhotoviteľ je povinný poskytnúť súčinnosť pri vykonávaní kontroly/auditov/overovania a zdržať sa konania, ktoré by mohlo ohroziť začatie a riadny priebeh výkonu kontroly/auditov/overovania na mieste realizácie predmetu tejto zmluvy.

**ČL. XI**  
**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- 11.1 Táto zmluva sa riadi platným slovenským zákonom č. 513/1991 Z. z., obchodného zákonníka, v znení neskorších predpisov. Pre všetky konania neupravené touto zmluvou, ktoré pri realizácii stavby môžu nastať, platia ustanovenia Obchodného zákonníka a všeobecne platných právnych predpisov v Slovenskej republike.
- 11.2 Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné robiť len so súhlasom oboch zmluvných strán formou písomných a očíslovaných dodatkov k nej. K návrhom dodatkov k tejto zmluve sa zmluvné strany zaväzujú vyjadriť písomne v termíne 5 pracovných dní od doručenia návrhu dodatku druhej strane. Po tú istú dobu je týmto návrhom viazaná strana, ktorá ho podala.
- 11.3 Zmluvné strany sa zaväzujú oznámiť si navzájom všetky zmeny, týkajúce sa svojej právnej subjektivity, ako aj všetky skutočnosti, významné z hľadiska plnenia povinností zmluvných strán podľa tejto zmluvy.
- 11.4 Zmluvné strany sa budú snažiť prípadné spory, ktoré budú súvisieť s touto zmluvou, riešiť mimosúdnu, zmiernou cestou. V prípade, že nebude možné tieto spory riešiť mimosúdnu, zmiernou cestou, rozhodne o nich vecne a miestne príslušný súd.
- 11.5 Táto zmluva nahrádza všetky predchádzajúce dojednania týkajúce sa jej predmetu, či už v ústnej alebo písomnej podobe, ktoré boli urobené počas jednaní o jej uzatvorení. Pri výklade tejto zmluvy sa nie je možné odvolávať na akékoľvek skutočnosti, ktoré predchádzali jej uzatvoreniu.
- 11.6 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvy oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť v zmysle § 47 a ods. 1 Občianskeho zákonníka a § 5a o slobodnom prístupe k informáciám dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia objednávateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
- 11.7 Zmluva je vyhotovená v troch exemplároch, pričom zhotoviteľ obdrží jedno a objednávateľ dve vyhotovenia.
- 11.8 Zástupcovia oboch zmluvných strán zhodne prehlasujú, že sú spôsobilí na právne úkony, že nie sú im známe žiadne okolnosti, ktoré by im znemožňovali túto zmluvu podpísať, zmluvu si prečítali, porozumeli, je v nej prejavená ich vážna, slobodná a ničím neobmedzená vôľa a na znak súhlasu s jej obsahom ju potvrdzujú svojimi podpismi.

14. SEP. 2023

V Snine dňa .....

Za zhotoviteľa:

14. SEP. 2023

V Belej nad Cirochou dňa .....

Za objednávateľa:

Ing. Peter Berezňak  
štatutár

Ján Vajda  
starosta obce

Prílohy:

Príloha 1 – Údaje o všetkých známych subdodávateľoch

Príloha 2 – Cenový návrh

## Údaje o všetkých známych subdodávateľoch

podľa zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov  
v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“)

<b>Názov zákazky:</b>		<b>Projektová dokumentácia - Zariadenie pre seniorov</b>
<b>Zhotoviteľ<sup>1</sup></b>	Názov / obchodné meno:	Ing. Peter Beržňak – IPV
	Adresa sídla / miesto podnikania:	1.mája 2050/2, 069 01 Snina
	IČO:	47 123 184

NEBUDEME využívať subdodávateľov a celú zákazku zabezpečíme vlastnými kapacitami <sup>2</sup>

BUDEME využívať subdodávateľov a na tento účel uvádzame v ďalšom relevantné informácie

<b>a) PODIEL ZÁKAZKY, ktorý máme v úmysle zadať subdodávateľom</b>	<b>(%)</b>	<b>EUR bez DPH</b>
	72	46580,-

<b>b) NAVRHOVANÍ SUBDODÁVATELIA <sup>3</sup></b>			
<b>Obchodné meno alebo názov</b>	<b>Sídlo</b>	<b>IČO</b>	<b>Kontaktná osoba</b>
Ing. Miroslav Sadloň	SNP 16, 066 01 Humenné	42 238 862	Ing. Miroslav Sadloň
Atris s.r.o.	Podhorská 2130, 069 01 Snina	17 079 241	Ing. Igor Kirňák
Energys s.r.o.	Staré kasárne 1406/6, 066 01 Humenné	31 694 101	Ing. Igor Šepeľa
Ing. Renáta Gulová	Karpatská 838/15, 08 901 Svidník	45 448 230	Ing. Renáta Gulová
Ing. Ján Štofira	Podhorská 2123, 069 01 Snina	33 606 480	Ing. Ján Štofira
ASG Projekt s.r.o.	Sadová 28, 066 01 Humenné	44 472 536	Ing. Štefan Ganaj
Energotip s.r.o.	Poštárska 1583/103, 085 01 Bardejov	50 301 896	Ing. Martin Tipul
PBSka s.r.o.	Janovík 155, 082 03 Janovík	55 393 241	Ing. Klára Harčárová, PhD.
Ing. Božena Hamad'áková	Nemocničná 30, 066 01 Humenné	44 702 876	Ing. Božena Hamad'áková
Martin Kofira – KM	Podhorská 1214/46, 069 01 Snina	37 003 046	Martin Kofira

<b>c) PREDMETY SUBDODÁVOK <sup>3</sup></b>	
<b>Subdodávateľ</b>	<b>Názov, popis časti zákazky</b>
Ing. Miroslav Sadloň	Statika
Atris s.r.o.	Slaboprúdové inštalácie
Energys	Meranie a regulácia

<sup>1</sup> Identifikačné údaje v zmysle platného zápisu v Obchodnom / Živnostenskom registri, alebo podľa iného relevantného registra.

<sup>2</sup> Správnu/pravdivú voľbu označte.

<sup>3</sup> Počet riadkov upravte podľa potreby.

Ing. Renáta Gulová	Projektové energetické hodnotenie
Ing. Ján Štofira	Silnoprúdové inštalácie
ASG Projekt s.r.o.	Zdravotechnické inštalácie
Energotip s.r.o.	Vykurovanie, vzduchotechnika
PBSka s.r.o.	Požiarne bezpečnosť
Ing. Božena Hamad'áková	Pozemné komunikácie
Martin Kofira – KM	Ropočet

Dátum: 17.08.2023

Ing. Peter Berezňak.....

## CENOVÝ NÁVRH

<b>Názov zákazky:</b>		<b>Projektová dokumentácia - Zariadenie pre seniorov</b>
<b>Uchádzač<sup>1</sup></b>	Názov / obchodné meno:	Ing. Peter Berezňak – IPV
	Adresa sídla / miesto podnikania:	1.mája 2050/2, 069 01 Snina
	IČO:	47 123 184
	IČ DPH: <sup>2</sup>	108 141 2013

POLOŽKA		CENA bez DPH (eur)	DPH 20 % (eur)	CENA s DPH (eur)
A	<b>Projektová dokumentácia stavby pre územné rozhodnutie</b>	16 790	0	16 790
B	<b>Projektová dokumentácia stavby pre stavebné povolenie a realizáciu stavby</b>	48 110	0	48 110

<b>Kritérium na vyhodnotenie ponúk</b>				
Najnižšia cena v eur s DPH za celý predmet zákazky [A + B]		64 900	0	64 900

### Prehlásenie uchádzača :

Navrhovaná cena je maximálna a ponuka je spracovaná vrátane všetkých priamych a nepriamych nákladov súvisiacich s obstaraním zákazky (dopravné, režijné, administratívne a iné). Vypracovaná cenová ponuka zodpovedá cenám obvyklým v danom mieste a čase. V súvislosti s touto zákazkou nevzniknú obstarávajúcemu žiadne iné dodatočné náklady.

Dátum: 17.08.2023

Ing. Peter Berezňak.....

<sup>1</sup> Identifikačné údaje v zmysle platného zápisu v Obchodnom / Živnostenskom registri, alebo podľa iného relevantného registra.

<sup>2</sup> Neplatiteľ DPH uvedie iba DIČ.

<sup>3</sup> Meno a priezvisko podpísanej osoby, štatutára(ky)

+ podpis uchádzača/statutárneho orgánu /osoby splnomocnenej na konanie za uchádzača

+ odtlačok pečiatky uchádzača (v prípade ak sa vyžaduje pri konaní uchádzača v zmysle zápisu do príslušného registra, do ktorého je uchádzač zapísaný)

